

# Act

## Chapter 18

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 Μετὰ ταῦτα, χωρισθεὶς ἐκ τῶν Ἀθηνῶν, ἦλθεν εἰς Κόρινθον.  
avec- ceux-ci séparé de- des- Athènes venir en- Corinthe  
[G3326](#) [G3778](#) [G5563](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0116](#) [G2064](#) [G1519](#) [G2882](#)

| Après cela, étant parti d'Athènes, il vint à Corinthe ;

2 καὶ εὗρών τινα Ἰουδαῖον, ὀνόματι Ἀκύλαν Ποντικὸν τῷ γένει,  
et- trouver quelqu'un Juif nom Aquila Pontique au- race  
[G2532](#) [G2147](#) [G5100](#) [G2453](#) [G3686](#) [G0207](#) [G4193](#) [G3588](#) [G1085](#)  
προσφάτως ἐληλυθότα ἀπὸ τῆς Ἰταλίας, καὶ Πρίσκιλλαν γυναῖκα αὐτοῦ, διὰ  
récent venir de- de-la- Italie et- Priscille femme de-lui par-  
[G4373](#) [G2064](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2482](#) [G2532](#) [G4252](#) [G1135](#) [G0846](#) [G1223](#)  
τὸ διατεταχέναι Κλαύδιον χωρίζεσθαι πάντας τοὺς Ἰουδαίους ἀπὸ τῆς  
le- ordonner Claudius séparé tout les- Juif de- de-la-  
[G3588](#) [G1299](#) [G2804](#) [G5563](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0575](#) [G3588](#)  
Ῥώμης. προσῆλθεν αὐτοῖς,  
Rome s'approcher à-eux  
[G4516](#) [G4334](#) [G0846](#)

| et ayant trouvé un Juif, nommé Aquilas, originaire du Pont, tout récemment venu d'Italie, ainsi que Priscilla sa femme (parce que Claude avait commandé que tous les Juifs sortent de Rome), il alla à eux ;

3 καὶ διὰ τὸ ὁμότεχνον εἶναι, ἔμενον παρ' αὐτοῖς καὶ  
et- par- le- de-même-métier être demeurer auprès-de- à-eux et-  
[G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3673](#) [G1510](#) [G3306](#) [G3844](#) [G0846](#) [G2532](#)  
ἠργάζετο; ἦσαν γὰρ σκηνοποιοὶ τῆς τέχνης.  
travailler être car- faiseur-de-tentes à-la- métier  
[G2038](#) [G1510](#) [G1063](#) [G4635](#) [G3588](#) [G5078](#)

| et parce qu'il était du même métier, il demeura avec eux et travaillait, car leur métier était de faire des tentes.

4 διελέγετο δὲ ἐν τῇ συναγωγῇ κατὰ πᾶν σάββατον. ἔπειθὲν τε  
discuter mais- dans- à-la- synagogue selon- tout sabbat persuader et-  
[G1256](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2596](#) [G3956](#) [G4521](#) [G3982](#) [G5037](#)  
Ἰουδαίους καὶ Ἕλληνας.  
Juif et- Grec  
[G2453](#) [G2532](#) [G1672](#)

| Et chaque sabbat, il discourait dans la synagogue et persuadait Juifs et Grecs.

5 Ὡς δὲ κατήλθον ἀπὸ τῆς Μακεδονίας ὃ τε Σιλᾶς καὶ ὁ  
 Ὡς mais- descendre de- de-la- Macédoine le- et- Silas et- le-  
[G5613](#) [G1161](#) [G2718](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3109](#) [G3588](#) [G5037](#) [G4609](#) [G2532](#) [G3588](#)

Τιμόθεος, συνείχετο τῷ λόγῳ ὃ Παῦλος, διαμαρτυρόμενος τοῖς Ἰουδαίοις,  
 Timothée retenir au- parole le- Paul attester aux- Juif  
[G5095](#) [G4912](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1263](#) [G3588](#) [G2453](#)

εἶναι τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν.  
 être le- Christ Jésus  
[G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#)

Et quand et Silas et Timothée furent descendus de Macédoine, Paul était étreint par la parole , rendant témoignage aux Juifs que Jésus était le Christ.

6 ἀντιτασσομένων δὲ αὐτῶν καὶ βλασφημούντων; ἐκτιναξάμενος τὰ ἱμάτια,  
 s'opposer mais- d'eux et- blasphémer secouer les- vêtement  
[G0498](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0987](#) [G1621](#) [G3588](#) [G2440](#)

εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τὸ αἷμα ὑμῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν ὑμῶν; καθαρὸς  
 dire vers- eux le- sang de-vous sur- la- tête de-vous pur  
[G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0129](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G4771](#) [G2513](#)

ἐγώ. ἀπὸ τοῦ νῦν, εἰς τὰ ἔθνη πορεύσομαι.  
 je de- du- maintenant- en- les- nation aller  
[G1473](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3568](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1484](#) [G4198](#)

Et comme ils s'opposaient et blasphémaient, il secoua ses vêtements et leur dit : Que votre sang soit sur votre tête ! Moi, je suis net : désormais je m'en irai vers les nations.

7 καὶ μεταβὰς ἐκεῖθεν εἰσῆλθεν εἰς οἰκίαν τινὸς ὀνόματι Τιτίου Ἰούστου,  
 et- aller de-là entrer en- maison quelqu'un nom Tite Justus  
[G2532](#) [G3327](#) [G1564](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3614](#) [G5100](#) [G3686](#) [G5103](#) [G2459](#)

σεβομένου τὸν Θεόν, οὗ ἡ οἰκία ἦν συνομοροῦσα τῇ συναγωγῇ.  
 adorer le- Dieu duquel la- maison être confiner à-la- synagogue  
[G4576](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1510](#) [G4927](#) [G3588](#) [G4864](#)

Et étant parti de là, il entra dans la maison d'un nommé Juste qui servait Dieu, et dont la maison tenait à la synagogue.

8 Κρίσπος δὲ, ὁ ἀρχισυνάγωγος, ἐπίστευσεν τῷ Κυρίῳ, σὺν ὅλῳ τῷ  
 Crispus mais- le- chef-de-synagogue croire au- Seigneur avec- tout au-  
[G2921](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0752](#) [G4100](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4862](#) [G3650](#) [G3588](#)

οἴκῳ αὐτοῦ. καὶ πολλοὶ τῶν Κορινθίων ἀκούοντες, ἐπίστευον καὶ  
 maison de-lui et- beaucoup des- Corinthien écouter croire et-  
[G3624](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4183](#) [G3588](#) [G2881](#) [G0191](#) [G4100](#) [G2532](#)

ἐβαπτίζοντο.  
 baptiser  
[G0907](#)

Mais Crispus, le chef de synagogue, crut au Seigneur avec toute sa maison ; et plusieurs des Corinthiens l'ayant entendu, crurent et furent baptisés.

9 Εἶπεν δὲ ὁ Κύριος ἐν νυκτὶ δι' ὀράματος τῷ Παύλῳ, Μὴ  
 dire mais- le- Seigneur dans- nuit par- vision au- Paul ne-pas-  
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1722](#) [G3571](#) [G1223](#) [G3705](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3361](#)

φοβοῦ, ἀλλὰ λάλει, καὶ μὴ σιωπήσης,  
 craindre mais- parler et- ne-pas- se-taire  
[G5399](#) [G0235](#) [G2980](#) [G2532](#) [G3361](#) [G4623](#)

Or le Seigneur dit de nuit, dans une vision, à Paul : Ne crains point, mais parle et ne te tais point,

10 διότι ἐγώ εἰμι μετὰ σοῦ, καὶ οὐδεὶς ἐπιθήσεται σοὶ τοῦ κακῶσαι  
parce-que- je être avec- de-toi et- personne imposer à-toi du- maltraiter  
[G1360](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3326](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3762](#) [G2007](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2559](#)

σε, διότι λαός ἐστὶ μοι πολὺς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ.  
toi parce-que- peuple être à-moi beaucoup dans- à-la- ville celle-ci  
[G4771](#) [G1360](#) [G2992](#) [G1510](#) [G1473](#) [G4183](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3778](#)

parce que je suis avec toi ; et personne ne mettra les mains sur toi pour te faire du mal, parce que j'ai un grand peuple dans cette ville.

11 Ἐκάθισεν δὲ ἐνιαυτὸν καὶ μῆνας ἕξ, διδάσκων ἐν αὐτοῖς τὸν λόγον  
asseoir mais- année et- mois six enseigner dans- à-eux le- parole  
[G2523](#) [G1161](#) [G1763](#) [G2532](#) [G3376](#) [G1803](#) [G1321](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3056](#)

τοῦ Θεοῦ.  
du- Dieu  
[G3588](#) [G2316](#)

Et il demeura là un an et six mois, enseignant parmi eux la parole de Dieu.

12 Γαλιῖνος δὲ ἀνθυπάτου ὄντος τῆς Ἀχαΐας, κατεπέστησαν ὁμοθυμαδὸν  
Gamaliel mais- proconsul être de-la- Achaïe se-soulever d'un-commun-accord  
[G1058](#) [G1161](#) [G0446](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0882](#) [G2721](#) [G3661](#)

οἱ Ἰουδαῖοι τῷ Παύλῳ, καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸ βῆμα,  
les- Juif au- Paul et- conduire lui sur- le- tribunal  
[G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G0071](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0968](#)

Mais pendant que Gallion était proconsul d'Achaïe, les Juifs, d'un commun accord, s'élevèrent contre Paul et l'amènèrent devant le tribunal,

13 λέγοντες ὅτι, Παρὰ τὸν νόμον, ἀναπειθεὶ οὗτος τοὺς ἀνθρώπους  
dire que- auprès-de- le- loi persuader celui-ci les- homme  
[G3004](#) [G3754](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3551](#) [G0374](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0444](#)

σέβεσθαι τὸν Θεόν.  
adorer le- Dieu  
[G4576](#) [G3588](#) [G2316](#)

disant : Cet homme persuade les hommes de servir Dieu contrairement à la loi.

14 μέλλοντος δὲ τοῦ Παύλου ἀνοίγειν τὸ στόμα, εἶπεν ὁ Γαλιῖν  
être-sur-le-point-de mais- du- Paul ouvrir le- bouche dire le- Gamaliel  
[G3195](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G0455](#) [G3588](#) [G4750](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1058](#)

πρὸς τοὺς Ἰουδαίους, εἰ μὲν ἦν ἀδίκημά τι, ἢ ῥαδιούργημα  
vers- les- Juif si- d'une-part- être tort quelqu'un ou- crime  
[G4314](#) [G3588](#) [G2453](#) [G1487](#) [G3303](#) [G1510](#) [G0092](#) [G5100](#) [G2228](#) [G4467](#)

πονηρόν, ὃ Ἰουδαῖοι, κατὰ λόγον ἂν ἀνεσχόμεν ὑμῶν;  
mauvais ὁ Juif selon- parole — supporter de-vous  
[G4190](#) [G5599](#) [G2453](#) [G2596](#) [G3056](#) [G0302](#) [G0430](#) [G4771](#)

Et comme Paul allait ouvrir la bouche, Gallion dit aux Juifs : S' il s'agissait de quelque injustice ou de quelque méchante fourberie, ô Juifs, je vous supporterais à bon droit ;

15 εἰ δὲ ζητήματά ἐστιν περὶ λόγου, καὶ ὀνομάτων, καὶ νόμου  
 si- mais- question être au-sujet-de- parole et- nom et- loi  
[G1487](#) [G1161](#) [G2213](#) [G1510](#) [G4012](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3686](#) [G2532](#) [G3551](#)

τοῦ καθ' ὑμᾶς, ὄψεσθε αὐτοί; κριτῆς ἐγὼ τούτων οὐ βούλομαι εἶναι.  
 du- selon- vous voir ils juge je ceux-ci ne-pas- vouloir être  
[G3588](#) [G2596](#) [G4771](#) [G3708](#) [G0846](#) [G2923](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3756](#) [G1014](#) [G1510](#)

mais si ce sont des questions de paroles, et de noms, et de votre loi, vous y mettrez ordre vous-mêmes, [car] moi, je ne veux pas être juge de ces choses.

16 καὶ ἀπήλασεν αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ βήματος.  
 et- chasser eux de- du- tribunal  
[G2532](#) [G0556](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0968](#)

Et il les chassa de devant le tribunal.

17 ἐπιλαβόμενοι δὲ πάντες Σωσθένην, τὸν ἀρχισυνάγωγον, ἔτυπτον ἔμπροσθεν  
 saisir mais- tout Sosthène le- chef-de-synagogue tyran devant-  
[G1949](#) [G1161](#) [G3956](#) [G4988](#) [G3588](#) [G0752](#) [G5180](#) [G1715](#)

τοῦ βήματος. καὶ οὐδὲν τούτων τῷ Γαλλίῳ ἐμελεν.  
 du- tribunal et- personne ceux-ci au- Gamaliel prendre-soin  
[G3588](#) [G0968](#) [G2532](#) [G3762](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1058](#) [G3199](#)

Et ayant tous saisi Sosthène, le chef de synagogue, ils le battaient devant le tribunal ; et Gallion ne se mettait pas en peine de tout cela.

18 Ὁ δὲ Παῦλος, ἔτι προσμείνας ἡμέρας ἱκανὰς, τοῖς ἀδελφοῖς  
 le- mais- Paul ἔτι demeurer jour capable aux- frère  
[G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G2089](#) [G4357](#) [G2250](#) [G2425](#) [G3588](#) [G0080](#)

ἀποταξάμενος, ἐξέπλει εἰς τὴν Συρίαν, καὶ σὺν αὐτῷ Πρίσκιλλα καὶ  
 dire-adieu naviguer en- la- Syrie et- avec- à-lui Priscille et-  
[G0657](#) [G1602](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4947](#) [G2532](#) [G4862](#) [G0846](#) [G4252](#) [G2532](#)

Ἀκύλας, κειράμενος ἐν Κενχρεαῖς τὴν κεφαλὴν; εἶχεν γὰρ εὐχὴν.  
 Aquila tondre dans- Cenchrées la- tête avoir car- souhait  
[G0207](#) [G2751](#) [G1722](#) [G2747](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2192](#) [G1063](#) [G2171](#)

Et Paul, ayant demeuré là encore assez longtemps, prit congé des frères et mit à la voile pour la Syrie, et avec lui Priscilla et Aquilas, après qu'il se fut fait raser la tête à Cenchrée, car il avait fait un vœu.

19 κατήντησαν δὲ εἰς Ἔφεσον, κάκεινους κατέλιπεν αὐτοῦ. αὐτὸς δὲ  
 arriver mais- en- Éphèse celui-là-aussi laisser là il mais-  
[G2658](#) [G1161](#) [G1519](#) [G2181](#) [G2548](#) [G2641](#) [G0847](#) [G0846](#) [G1161](#)

εἰσελθὼν εἰς τὴν συναγωγὴν, διελέξατο τοῖς Ἰουδαίοις.  
 entrer en- la- synagogue discuter aux- Juif  
[G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1256](#) [G3588](#) [G2453](#)

Et il arriva à Éphèse et les y laissa ; mais étant entré lui-même dans la synagogue, il discourut avec les Juifs.

20 ἐρωτώντων δὲ αὐτῶν ἐπὶ πλείονα χρόνον μέναι, οὐκ ἐπένευσεν,  
 demander mais- d'eux sur- plus temps demeurer ne-pas- consentir  
[G2065](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1909](#) [G4119](#) [G5550](#) [G3306](#) [G3756](#) [G1962](#)

Mais lorsqu'ils le prièrent de demeurer plus longtemps avec eux, il n'y consentit pas,

- 21 ἀλλὰ ἀποταξάμενος, καὶ εἰπὼν, <Δεῖ με πάντως, τὴν ἑορτὴν τὴν  
 mais- dire- adieu et- dire il- faut moi absolument la- fête la-  
[G0235](#) [G0657](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1163](#) [G1473](#) [G3843](#) [G3588](#) [G1859](#) [G3588](#)
- ἐρχομένην ποιῆσαι εἰς Ἱεροσόλυμα>; Πάλιν ἀνακάμψω πρὸς ὑμᾶς, τοῦ Θεοῦ  
 venir faire en- Jérusalem encore retourner vers- vous du- Dieu  
[G2064](#) [G4160](#) [G1519](#) [G2414](#) [G3825](#) [G0344](#) [G4314](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#)
- θέλοντος. ἀνήχθη ἀπὸ τῆς Ἐφέσου.  
 vouloir mettre-en-mer de- de-la- Éphèse  
[G2309](#) [G0321](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2181](#)

mais il prit congé d'eux, disant : [Il faut absolument que je célèbre la fête prochaine à Jérusalem] ; je reviendrai vers vous, si Dieu le veut. Et il partit d'Éphèse par mer.

- 22 καὶ κατελθὼν εἰς Καισάρειαν, ἀναβὰς καὶ ἀσπασάμενος τὴν ἐκκλησίαν,  
 et- descendre en- Caeser monter et- saluer la- église  
[G2532](#) [G2718](#) [G1519](#) [G2542](#) [G0305](#) [G2532](#) [G0782](#) [G3588](#) [G1577](#)
- κατέβη εἰς Ἀντιόχειαν.  
 descendre en- Antioche  
[G2597](#) [G1519](#) [G0490](#)

Et ayant abordé à Césarée, il monta et salua l'assemblée, et descendit à Antioche.

- 23 καὶ ποιήσας χρόνον τινὰ, ἐξῆλθεν, διερχόμενος καθεξῆς τὴν Γαλατικὴν  
 et- faire temps quelqu'un sortir traverser en-ordre la- Galate  
[G2532](#) [G4160](#) [G5550](#) [G5100](#) [G1831](#) [G1330](#) [G2517](#) [G3588](#) [G1054](#)
- χώραν καὶ Φρυγίαν, στηρίζων πάντας τοὺς μαθητάς.  
 région et- Phrygie confirmer tout les- disciple  
[G5561](#) [G2532](#) [G5435](#) [G1991](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3101](#)

Et ayant séjourné là quelque temps, il s'en alla, et traversa successivement le pays de Galatie et la Phrygie, fortifiant tous les disciples.

- 24 Ἰουδαῖος δὲ τις, Ἀπολλῶς ὀνόματι, Ἀλεξανδρεὺς τῷ γένει, ἀνὴρ  
 Juif mais- quelqu'un Apollos nom Alexandrin au- race homme  
[G2453](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0625](#) [G3686](#) [G0221](#) [G3588](#) [G1085](#) [G0435](#)
- λόγιος, κατήντησεν εἰς Ἔφεσον. δυνατὸς ὢν ἐν ταῖς γραφαῖς.  
 éloquent arriver en- Éphèse puissant être dans- aux- Écriture  
[G3052](#) [G2658](#) [G1519](#) [G2181](#) [G1415](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1124](#)

Et il vint à Éphèse un Juif, nommé Apollos, Alexandrin d'origine, homme éloquent et puissant dans les écritures.

- 25 οὗτος ἦν κατηχημένος τὴν ὁδὸν τοῦ Κυρίου. καὶ ζέων τῷ πνεύματι,  
 celui-ci être instruire la- chemin du- Seigneur et- zèle au- esprit  
[G3778](#) [G1510](#) [G2727](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G2204](#) [G3588](#) [G4151](#)
- ἐλάλει καὶ ἐδίδασκεν ἀκριβῶς τὰ περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἐπιστάμενος  
 parler et- enseigner exactement les- au-sujet-de- du- Jésus savoir  
[G2980](#) [G2532](#) [G1321](#) [G0199](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1987](#)
- μόνον τὸ βάπτισμα Ἰωάννου.  
 seulement le- baptême Jean  
[G3440](#) [G3588](#) [G0908](#) [G2491](#)

Il était instruit dans la voie du Seigneur ; et, étant fervent d'esprit, il parlait et enseignait diligemment les choses qui concernaient Jésus, ne connaissant que le baptême de Jean.

26	οὗτός celui-ci <a href="#">G3778</a>	τε et- <a href="#">G5037</a>	ἤρξατο commencer <a href="#">G0756</a>	παρρησιάζεσθαι parler-hardiment <a href="#">G3955</a>	ἐν dans- <a href="#">G1722</a>	τῇ à-la- <a href="#">G3588</a>	συναγωγῇ. synagogue <a href="#">G4864</a>	ἀκούσαντες écouter <a href="#">G0191</a>	δὲ mais- <a href="#">G1161</a>
	αὐτοῦ, de-lui <a href="#">G0846</a>	Πρίσκιλλα Priscille <a href="#">G4252</a>	καὶ et- <a href="#">G2532</a>	Ἀκύλας, Aquila <a href="#">G0207</a>	προσελάβοντο accueillir <a href="#">G4355</a>	αὐτὸν, lui <a href="#">G0846</a>	καὶ et- <a href="#">G2532</a>	ἀκριβέστερον exactement <a href="#">G0199</a>	αὐτῷ à-lui <a href="#">G0846</a>
	ἐξέθεντο exposer <a href="#">G1620</a>	τὴν la- <a href="#">G3588</a>	ὁδὸν chemin <a href="#">G3598</a>	τοῦ du- <a href="#">G3588</a>	Θεοῦ. Dieu <a href="#">G2316</a>				

Et il se mit à parler avec hardiesse dans la synagogue. Et Aquilas et Priscilla, l'ayant entendu, le prirent et lui expliquèrent plus exactement la voie de Dieu.

27	βουλομένου vouloir <a href="#">G1014</a>	δὲ mais- <a href="#">G1161</a>	αὐτοῦ de-lui <a href="#">G0846</a>	διελθεῖν traverser <a href="#">G1330</a>	εἰς en- <a href="#">G1519</a>	τὴν la- <a href="#">G3588</a>	Ἀχαΐαν, Achaïe <a href="#">G0882</a>	προτρεψάμενοι exhorter <a href="#">G4389</a>	οἱ les- <a href="#">G3588</a>
	ἀδελφοὶ frère <a href="#">G0080</a>	ἔγραψαν écrire <a href="#">G1125</a>	τοῖς aux- <a href="#">G3588</a>	μαθηταῖς disciple <a href="#">G3101</a>	ἀποδέξασθαι accueillir <a href="#">G0588</a>	αὐτόν, lui <a href="#">G0846</a>	ὃς qui <a href="#">G3739</a>	παραγενόμενος, arriver <a href="#">G3854</a>	
	συνεβάλετο réfléchir <a href="#">G4820</a>	πολὺ beaucoup <a href="#">G4183</a>	τοῖς aux- <a href="#">G3588</a>	πεπιστευκόσιν croire <a href="#">G4100</a>	διὰ par- <a href="#">G1223</a>	τῆς de-la- <a href="#">G3588</a>	χάριτος. grâce <a href="#">G5485</a>		

Et comme il se proposait de passer en Achaïe, les frères écrivirent aux disciples et les exhortèrent à le recevoir ; et quand il y fut arrivé, il contribua beaucoup par la grâce à [l'avancement de] ceux qui avaient cru ;

28	εὐτόνως fermement <a href="#">G2159</a>	γὰρ car- <a href="#">G1063</a>	τοῖς aux- <a href="#">G3588</a>	Ἰουδαίοις Juif <a href="#">G2453</a>	διακατηλέγγετο prouver <a href="#">G1246</a>	δημοσίᾳ, public <a href="#">G1219</a>	ἐπιδεικνὺς montrer <a href="#">G1925</a>	διὰ par- <a href="#">G1223</a>	τῶν des- <a href="#">G3588</a>
	γραφῶν Écriture <a href="#">G1124</a>	εἶναι être <a href="#">G1510</a>	τὸν le- <a href="#">G3588</a>	Χριστὸν Christ <a href="#">G5547</a>	Ἰησοῦν. Jésus <a href="#">G2424</a>				

car il réfutait publiquement les Juifs avec une grande force, démontrant par les écritures que Jésus était le Christ.